

# CHARLEVOIX



Surrounded by the beauty of nature, the Casino de Charlevoix and the Fairmont Le Manoir Richelieu form the ideal holiday resort, where you will find everything for the perfect vacation! Enjoy a luxurious hotel, an ultramodern conference centre, a world-class golf course, a multi-sports complex, three pools and a spa, as well as three excellent restaurants including Le Charlevoix rated Four Diamonds by the CAA/AAA. You can also choose to enjoy a show by renowned musicians or relax in the intimate ambience of our bar La Timonerie.



HOTEL • CASINO • RESTAURANTS • SPA • GOLF

[www.fairmont.com](http://www.fairmont.com) • 1 800 665-2274 • [www.casino-de-charlevoix.com](http://www.casino-de-charlevoix.com)

*Fairmont*  
LE MANOIR RICHELIEU



# Park Journal



PARC NATIONAL  
des Hautes-Gorges-  
de-la-Rivière-Malbaie

2007-2008 Edition



RESEAU Sépaq

Parcs  
Québec  
Protect and Discover.



# THE GRAND TOUR OF QUÉBEC'S NATIONAL PARKS



Environmental protection is at the heart of the concerns of our society. Not a day goes by without this topic being discussed in the media and public forums. In addition to adhering to the strict conservation mission of national parks, Sépaq has chosen to adopt an ecological approach in the day-to-day management of territories.

Most of the good practices implemented aim to reduce energy consumption, drinking water consumption, and greenhouse gases emissions associated with the improvement of and access to national parks.

Among the many actions taken to improve our management-related environmental scorecard, mention may be made notably of the residual material management program, the use of 100% post-consumption recycled paper, the reduction of our fleet of vehicles, greater reliance on public transit services, the use of solar energy, better

water management by controlling shower utilization times, the use of biodegradable household products, and the reduction of grass-covered surfaces.

We would like to thank all Quebecers and visitors from outside Québec who have chosen to frequent national parks over the last seven years.

Your comments have enabled us to improve our approaches as well as the range of activities and services that we offer. Your many visits, close to 3.6 million visit-days in 2006, have encouraged us to offer you, on a daily basis, a high-quality "Park Experience" tailored to your needs. Continue to inspire us... For our part, we promise to keep up our work: promoting the discovery of and access to Québec's most beautiful protected natural heritage while ensuring an acceptable minimum impact.

National parks are here for you to enjoy!

## The mission of Parcs Québec

With a view to achieving harmonious development at the cultural, social, economic and regional levels, Parcs Québec is responsible for the conservation and development of territories that are representative of Québec's 43 natural regions or exceptional sites, while ensuring that they are accessible for educational and outdoor use.

All of Québec's national parks were created in accordance with World Conservation Union standards. The criteria are defined as follows :

- A relatively vast area that represents one or more ecosystems that are moderately or not at all transformed by exploitation;
- Where animal and plant species, geomorphological sites and habitats are of particular interest from a scientific, educational or recreational viewpoint, and that offers scenery of great beauty;
- In which the highest competent authority of the country has taken measures to eliminate exploitation and to instil respect for the ecological, geomorphological or aesthetic aspects, on the whole;
- Where a visit is authorized, under certain conditions, for educational, cultural or recreational purposes.

## A word from the Director

On behalf of the entire park team, it is my pleasure to welcome you to Parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie.

Created in 2000 to preserve an exceptional territory yet still make it accessible to the public, the park has become a model showcase of conservation, education and management. Solar energy, public transport, biodegradable products are but a few examples of our every day actions which are key to ensuring sustainable development.

There are many ways one can discover the Park. Check out this magazine or find out from our staff which activity would suit you best. There are activities for everyone, even over several days! Then, to view Charlevoix from a new angle, prolong your stay and explore the new "Route of the Mountains" which connects Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie National Park to Grands-Jardins National Park via the magnificent hinterland landscapes of Saint-Aimé-des-Lacs, Notre-Dame-des-Monts and Saint-Urbain.

We wish you a pleasant stay!

*Claire Ducharme*

Director, Parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie

## Summary

Rates and schedules .....	2-3
The camper's page .....	4-5
Fulfilling our mission .....	6
Map .....	8
Hiking trails and bike paths .....	9
Discovery activities .....	10-11
Wildlife observation in the park..	12-13
Brain Teaser .....	14
Smart Choices .....	15

Discover our regional parks



*Raymond Desjardins*  
Vice-president of Operations  
Parcs Québec

*Yvan Bilodeau*  
President and CEO  
Sépaq

### Information

25, boul. Notre-Dame  
Clermont (Québec) G4A 1C2  
By telephone : (418) 439-1227  
By Email : [parc.hautes-gorges@sepaq.com](mailto:parc.hautes-gorges@sepaq.com)

### Reservations

1 800 665-6527 or  
[www.parcquebec.com](http://www.parcquebec.com)

### Production team

Drafting team and collaborators :  
Miriane Tremblay, Claire Ducharme, Dave Lajoie, Mariette Pilote.

Photographies :  
Marc Archambault, François Rivard, Sépaq, Jean-Pierre Huard, Raynald Claveau, M. Pitre, Pierre Pouliot.

Graphic Design : Oasis Communication-Marketing

Translation : Gary Callaghan



This document was printed on 100% recycled paper made in Québec, containing 100% post-consumption fibres and produced without using elementary chlorine. The inks used for this production contain vegetable oils.



# Rates and schedules

A park accessible to all !

## Entry fees

ENTRY FEES (taxes included)	DAILY RATE	ANNUAL PARK CARD	ANNUAL NETWORK CARD
Adults (18 years and over)	\$3.50	\$16.50	\$30.00
Family (1 adult with children)	\$5.00	\$25.00	\$45.00
Family (2 adults with children)	\$7.00	\$35.00	\$70.00
Children (6 to 17)	\$1.50	\$7.50	\$15.00

## Shuttle: schedules and rates

SHUTTLES	PERIOD	TIMES *	ROUND TRIP FEE ** (taxes extra)
Main shuttle	May 19 till June 17	Weekends 8:30 am to 6:30 pm	Passenger shuttle service is free. Simply present your park access card or network card to the driver.
	June 22 till Sept 3	Daily 8:00 am to 7:45 pm	
	Sept 8 to Oct 8	Weekends 8:30 am to 6:30 pm	
Minibus with trailers for boats and bikes	June 22,23,24 & 25	From 9:00 am to 6:00 pm	Bikes \$4.39 / bike for adults, free for children (16 and under accompanied by an adult).
	June 29, 30 & July 1,2	From 9:00 am to 6:00 pm	
	July 6 to Aug 26	Daily From 9:00 am to 6:00 pm	Canoes and kayaks \$13.16 / boat for day visitors, \$7.02 / boat for campers.
	Aug 31, Sept 1, 2, 3	From 9:00 am to 6:00 pm	

\* Frequency of shuttles varies according to periods and number of users. Main shuttle frequency varies between 7 and 30 minutes. That of the minibus with equipment trailer is between 45 to 60 minutes.

\*\* Rates and schedules are subject to change without notice. For bike transport, rates are the same for one-way and for round trips.

## Fishing (May 25 to September 3, 2007)

People who would like to fish for brook trout in a lake or river can purchase their Québec fishing permit and pay fishing access rights at the gatehouse. At the end of the day, and before eating your fish, you must **register your daily catch at the gatehouse**. This practice is essential to ensure good management of fish stocks.

Fishing on Lac Noir / Daily fishing fee + boat* (taxes extra)		
1 person : \$47,96	2 people : \$62,31	3 people : \$76,65

\* On Lac Noir only. One must reserve 48 hrs ahead at 1 800 665-6527. Only electric motors are permitted.

Fishing on the Malbaie river / Daily fishing access rights (taxes extra)
\$14,34 / person

## Riverboat cruise

The Riverboat and its crew will guide you through the parc's most spectacular area and will help you see beyond the peaks and mountains. Duration: 1 hr. 30 min.

DATES	
May 19 to June 15	Weekdays : 1:00 pm. Weekends : 11:00 am, 1:00 pm, 2:45 pm, 4:30 pm
May 21 (Fête des Patriotes)	1:00 pm, 2:45 pm
June 16 to July 6	11:00 am, 1:00 pm, 2:45 pm, 4:30 pm
July 7 to August 19	11:00 am, 1:00 pm, 2:45 pm, 4:30 pm, 6:30 pm*
August 20 to Sept 3	11:00 am, 1:00 pm, 2:45 pm, 4:30 pm
Sept 4 to Sept 16	11:00 am, 1:00 pm, 2:45 pm
Sept 17 to Oct 8	To be confirmed

\* 20 % rebate for campers on the 6:30 p.m. cruise.

### Cruise rates\*

Adult : \$26.77    Child (6 to 17 years) : \$20.18 \*\*    Child (0 to 5 years) : Free \*\*

\* Rates subject to change without notice.    \*\*Proof of age mandatory.

## Equipment rental facilities

### Canoeing and kayaking

For a "WOW" experience ! Remember to reserve ahead of time because canoes and kayaks disappear like hot buns! Please take note that you cannot reserve the same day.


### Cycling

Pedal down the banks of the Malbaie river and explore the ancient roads the loggers used. Discover the park at your own rythm.

RATES* (taxes extra)	HOURLY ♦	4 HOURS	DAILY
Bicycle (adult)	\$10.97	\$20.62	\$29.40
Bicycle (child)	\$7.02	\$11.41	\$16.68
Bicycle trailer	-	\$13.16	\$18.21
Canoe	\$12.51	\$24.79	\$35.32
Kayak, single	\$12.94	\$25.67	\$36.64
Kayak, double	\$17.55	\$34.88	\$49.80
Life jacket	-	-	\$4.61

\* Rates subject to change without notice. Identity card with photo mandatory.

♦ : Hourly rentals from 3 pm only.

 **EQUERRE package**  
2 nights at the Équerre campground + 3-day canoe rental for only **\$118.99**  
Rate for two people. (taxes extra)



**Feel the water**  
**Rabaska (freighter canoe) expeditions**  
Details p.10



# Camper's page



# Site maps



## The campgrounds

CAMPING	RATES (taxes extra)*
Primitive campsite	\$17.11 / site / night
Semi-serviced campsite	\$21.94 / site / night
Group (8 to 12 people)	\$5.70 / person / night
Additional adult	\$4.83 / night
Additional vehicle	\$7.46 / vehicle / night \$14.92 / vehicle / stay

\* Rates subject to change without notice.

Additional information is available on the Parks Québec site at [www.parcisquebec.com](http://www.parcisquebec.com).

## Living with black bears

Are you afraid of bears? Do you lose sleep wondering if a bear will come near your tent? If so, you certainly will not be reassured to learn that the park is a choice environment for the black bear. Yet, peaceful cohabitation with bears is possible!

There are two main rules to follow in black bear country. First, we must avoid surprising the bear during our hikes by talking out loud, whistling or even ringing a little bell. Also, campsites and picnic areas have to be kept clean at all times. Food, garbage and any other product that might attract a bear's curiosity such as toothpaste, shampoo, deodorant and so on must never be left out in the open. Keep all these products in a safe place and store your garbage where appropriate. By the way, under

the picnic table is definitely not a safe place for your cooler. Use your vehicle's trunk or a bear pole instead.

We thank you for helping us fulfill the park's mission of conservation, and we invite you to attend the interpretive talk on black bears if you want to learn more about this mysterious animal and which good habits to acquire when you are in its habitat. Keep your eyes open and the park clean!

If you see a bear, write it down on one of the park's wildlife observation billboards or inform an employee if one of them is roaming in or around a campground.

## Please note !

### Ice and firewood

Can be purchased at the gatehouse. Ice is also available at Le Draveur service centre. Prices : Ice \$4.00, Firewood \$6.14, taxes extra.

### Telephone

The landline telephone does not extend out to the park, and cellular phones do not work in this area. A true nature getaway! A public pay phone is available at Saint-Aimé-des-Lacs.

### Methods of payment

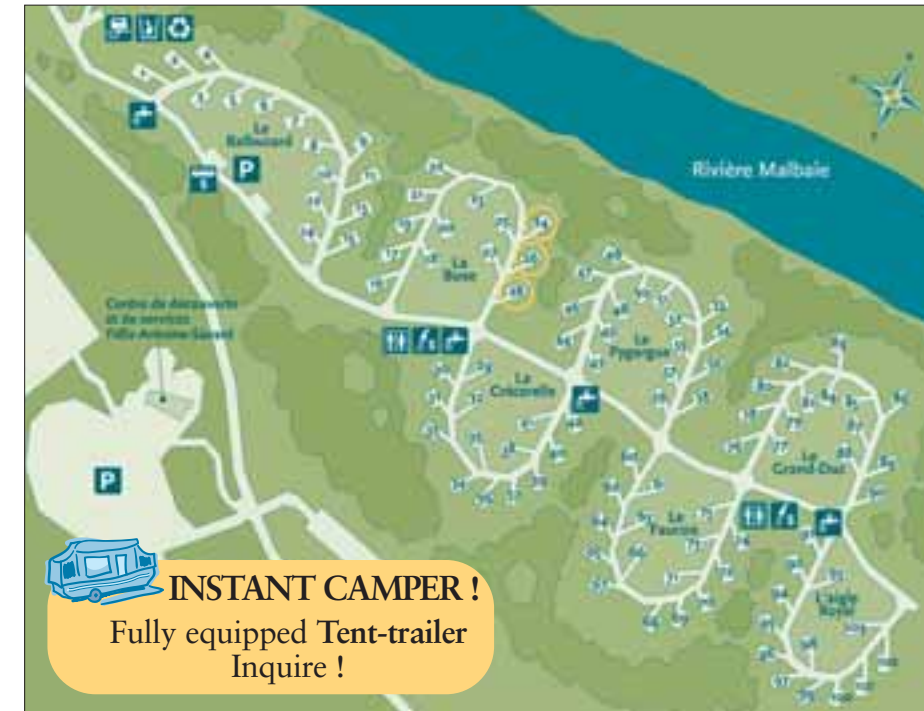
Purchases in the park can be paid cash or by credit card (Visa, MasterCard, American Express and Diners Club). Debit card service is not available.

### Small disposable propane/butane tanks

Leave your small disposable fuel tanks at the campground recycling centres. Bins have been provided for this purpose. In 2006, more than 900 of these small tanks were recycled!

You have a canoe or kayak and are spending several days in the park? Note that it is possible to leave it at the equipment rental centre. Inquire!

## Le Cran campground



## Le Pin Blanc campground



## L'Équerre campground



## Park rules

The national parks conservation and protection mission would not be possible without your collaboration. Consequently, we would like to remind you about some of the rules to be followed inside the park.



Depending on their stage of decomposition, branches lying on the ground serve as shelter, food or compost. Please use the firewood offered at the service centres. Marshmallow roasting sticks are also available at the gatehouse.



Except for guide-dogs, pets are not allowed in the Québec Parks network. The Charlevoix SPCA branch in La Malbaie can accommodate your pet. Inquire at (418) 665-7354.



When they are in operation, it is compulsory to use the shuttles to get around inside the park. This service was set up to minimize the negative impacts which would be caused by the presence of an important number of cars inside the park. Only occupants of campsites at Le Cran and Le Pin Blanc campgrounds are authorized to travel to their site in their vehicle. Check the shuttle schedule on page 2.

### Legend

- Parking area / Shower (\$)
- Washroom / Shuttle stop for gear
- Water (drinkable) / Water (non drinkable)
- Pump-out station / Garbage can
- Bear poles / Recycling

62 comfortable rooms  
Relaxing hall with fireplace and bar  
Sauna & Gym  
le Gourmet Restaurant  
Health Center  
Conference rooms (10 to 80 pers.)  
Packages: Golf, Cruise, Parks, Ski, Snowmobile

Rooms from **\$64**

1 800 650-3683

[www.hotelbaiestpaul.com](http://www.hotelbaiestpaul.com)



# Fulfilling our mission



## Cruise down the Valley !

Riverboat cruises

Details p.3



### Preserve, protect, discover

A park's mission is to preserve a territory while making it accessible for educational purposes and outdoor activities. A visit to the parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie allows us to appreciate the numerous efforts which were undertaken to make it accessible since it was first created in 2000. Amongst other things, let us note the work it took to improve the access road, the service centres, the bike path and the Acropole des Draveurs hiking trail. But what about the park's conservation and education missions? Achievements in the conservation and education fields are less obvious, but just as important, and our team would like to share the results of the efforts that were made in these sectors.

These past years, the discovery activities program was enhanced by improving the existing activities, by adding new ones and by optimizing the schedules. These changes account for three times the number of people taking part in educational activities<sup>1</sup>. New interpretation panels were also set up at the summit of the Acropole des Draveurs and in Le Draveur service centre. One of our ongoing projects is to finalize the park's educational plan. This will be the master document containing the park's major education guidelines for the next five years.

Several steps have also been taken in terms of conservation. For example, take the efforts which were made to better protect

the black bear and the arctic-alpine vegetation which borders the Acropole des Draveurs trail. The ecological integrity follow-up program (PSIE) also began to track the evolution of about thirty environmental indicators.

Our goal for the upcoming years? The pursuit of excellence in education and conservation ! Among the projects we particularly care about, we hope to reach a greater number of school groups at all levels. We also hope to give preference to research projects and to establish links with the research community. Citizens, students, teachers and researchers are all invited to take part in attaining this great conservation and education goal. It's a formal invitation!

<sup>1</sup> This data does not include that from the riverboat.



### Park information

- Park surface : 224,7 km<sup>2</sup>
- Height at the summit of des Érables mountain : 1048 m
- Number of suspended valleys in the territory : 10
- Total length of the Malbaie river : 154 km (35 km inside park)
- The park hosts the highest cliffs east of the Rockies
- The Acropole des Draveurs is an 800 metre cliff, not a mountain, nor a mount
- Date the Érables dam was built : 1958
- Year the logging stopped on the Malbaie river : 1987
- Date the park was inaugurated : June 28, 2000

### Boutique and picnic

#### Come and stock up on energy !

The comforts of a terrace, a fireplace, breathtaking landscapes and tasty health food dishes await you in Le Draveur service centre. Our paninis, pasta and beverages are sure to please everyone. In colder weather, let our soups warm you up. Come on down for a visit, even if it's only to admire the valley from down below !



#### Buy « Green »

Both Nature Boutiques in the parc's service centres offer a wide variety of souvenirs, clothing, and nature discovery products. Profits from the sale of these products are reinvested in the parks to ensure their preservation. By choosing our collections, you take part in preserving Québec's natural and cultural heritage.



## OUR GREEN APPROACH TO THE DAILY MANAGEMENT OF NATIONAL PARKS

Sépaq thinks and acts green in managing the national parks under its care. It knows how important national parks are to the success of sustainable development and lets this guide every environmental decision it makes. Concrete measures include:

- An ecological integrity program to monitor the state of health of parks
- More and more buildings powered by solar energy
- Public transportation in the Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie, Gaspésie, Jacques-Cartier and Oka national parks
- Electric vehicles in the Oka and Îles-de-Boucherville national parks
- Downsizing and rationalization of the vehicle fleet
- Reduction in drinking water consumption in campgrounds thanks to water meters in showers
- A waste management program
- Progressive discontinuation of the use of plastic bags for consumers
- Promotion tools printed on 100% postconsumer paper
- Biodegradable household products
- Natural or neon lighting

These actions are proof of our commitment to help improve the use of resources and preserve the land for the benefit of current and future generations.

## Le Festival International du Domaine Forget 2007

From June 23<sup>rd</sup> to August 25<sup>th</sup>

### CRUISE AND CONCERT PACKAGE

(\$70.44/person, including taxes)

Scenic cruise on Le Menaud, a flat-bottom boat, in the Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie and a concert at Le Domaine Forget, St. Irénée, in the François-Bernier Concert Hall

[www.domaineforget.com](http://www.domaineforget.com)

1 888-DFORGET / 418-452-3535

#### The package includes:

- Admission pass into Les Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie, cruise ticket and lunch;
- Concert ticket for any concert in the regular program series of the International Festival












# Park map and trails



### Map legend




- Visitor center / First aid  
- Parking area / Interpretation  
- Convenience store / Nature Boutique  
- Ticket office / Shower  
- Toilet / Recycling  
- Equipment rental / Locker rental  
- Shuttle stop / Shuttle stop for gear  
- Picnic Area / Without service campground  
- Rustic campground / Group campground  
- Water (drinkable) / Water (non drinkable)  
- Kayaking / Canoeing  
- Cruise / Bike trails  
- Pump-out station / Garbage cans  
- Ice / Snack bar  
- Firewood 




## Hiking trails

TRAILS	DIFFICULTY	LENGHT (km)	APPROX. HEIGHT (m)	DURATION	TYPE
1 L'Érablière		1,8	30	1 hr	Loop
2 L'Acropole des Draveurs		9	800	4 to 5 hrs	Round trip
3 Le Riverain		3,6	20	2 hrs	Round trip
4 Le Belvédère		0,2	35	15 min	Round trip
5 Le Pied des sommets		0,6	35	15 min	Loop
6 La Chute du ruisseau Blanc		1	70	30 min	Round trip
7 La Chute des Martres *		10	50	2 hrs 30min	Round trip
		8		2 hrs	Round trip

\* You must pay the entry fee at the Lac Moreau outfitters lodge (7,5 km from Route 381). The trail can only be reached via Route 381 (North towards the Saguenay). At kilometer 55, follow the "Pourvoirie du Lac Moreau" indications and take the logging road to the outfitter's lodge. Then, from the gatehouse, continue 10 km to parking lot # 1 or 11 km to parking lot # 2. From the parking lots, it is a 5 km or 4 km walk respectively (one way) to the waterfall. Pourvoirie du Lac Moreau charges a parking fee.

## Bike paths

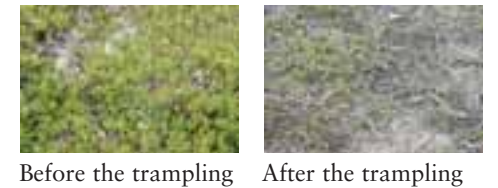
DESTINATION	DIFFICULTY	LENGHT (km) *	TYPE OF SURFACE	TYPE
Centre de services Le Draveur		16	Paved	Round trip
Équerre sector		32	Paved / Gravel	Round trip
Coulée à Girard sector	** 	54	Paved / Gravel / Logging road	Round trip

 Easy  Moderate  Difficult  
 \* Distances are calculated starting from the Félix-Antoine-Savard discovery and service centre.  
 \*\* This trail ends with an 11 km logging road that can be negotiated only with an all-terrain bike.

**Walking sticks for rent !**  
 Available at the Félix-Antoine-Savard discovery and services centre. **\$9.21** (taxes extra)

### Attention !

The following pictures illustrate the impact of trampling on the arctic-alpine vegetation that the Acropole des Draveurs trail cuts through. To contribute to our mission of preserving and conserving the environment, you must stay inside the paths and watch your step.




### Be well prepared !

Bring along drinking water and a little food; dress adequately and wear appropriate footwear. Inquire about the nature of the activity, its duration and the effort it requires. Take time to listen to the weather forecast before leaving, remember to pack your garbage back out and respect your physical limits.



Visit Parc national des Grands-Jardins, a territory of striking beauty



Take part in a guided hike :  
**Taïga...**  
*pays de lichens et de caribous*  
 Reserve early at  
**1 800 665-6527**  




# Discovery activities



## On the water

### La grande aventure / Rabaska (freighter canoe) excursion (2 hrs 30 min)

In a spirit of camaraderie, come paddle up the Malbaie river and travel back in time aboard a rabaska! Your taste buds are in for a surprise! Reservations: call 1 (800) 665-6527 or in person at the park's Nature Boutique. Minimum 8 years of age. Rates: Adults / \$17.82, Children \$8.91 (taxes extra).

### La chasse aux traces / Rabaska (freighter canoe) excursion, hike and lunch break (5 hrs 30 min)

Discover tracks left by wildlife and by glaciers in the park landscapes. Stop for lunch at L'Équerre. Bring your lunch or buy one at Le Draveur service centre. A unique experience awaits you! Reservations: call 1 (800) 665-6527 or in person at the park's Nature Boutique. Minimum 11 years of age. Rates: Adults: \$25.45, Children \$12.73 (taxes extra).



## By bike

### La vallée des glaces / Guided bike tour (1 hr 15 min)

Come pedal along the banks of the Malbaie river in the company of a park warden for a whole new perspective on the Charlevoix landscape. Learn how the impressive mountains and valley were formed over the ages. You must bring your bicycle to the meeting point. Possibility of bike rentals on site. Cost: Free. (See page 3 for bicycle rental rates)



## Evening

### L'ours noir / Talk (45 min.)

A park warden delves into the secrets of this mysterious animal. Come learn all about the fascinating black bear!

### Si la drave m'était contée... / Theatre Play (45 min.)

Come experience the history of the park in the making with Félix-Antoine Savard and Menaud the log driver, as the two men tell of the life and times of a bygone age, its pleasures and its miseries. Cost: Free.

### Les géants du ciel / Quiz (45 min.)

Test your knowledge of birds of prey with our fun quiz. Discover which giants of the sky can be spotted in the park. Learn how to identify the birds and where the best places are to observe them. Cost: Free.



## On foot

### De feuilles en aiguilles / Guided hike (1 hr 15 min)

Tour the province in less than one day with the help of the park's vegetation. During a short hike, let a park warden explain which phenomenon account for this great diversity of trees and shrubs. Cost: Free.

### Au bout du monde / Field conference with a park warden

Climb up to the summit of the Acropole des Draveurs where a park warden/naturalist will be happy to point out the many splendors of the Charlevoix landscape. Cost: Free.

### Un trésor de forêt / Treasure hunt (1 hr 15 min)

Bring the family on a treasure hunt for the natural treasure hidden at the base of Le Cran des Érables. Go to the Érables bridge, 2 km from the park entrance. The shuttle stops there. Cost: Free.



## Exhibits

### Sculpté par le temps au pays de Menaud et Le goût de l'eau / Exhibits

The exhibits allow you to tour the park in a few minutes. Before or after your visit, come and test your knowledge and discover peculiar aspects about the park. Enjoy your visit! Cost: Free.



## May 20 till June 22 and August 27 to October 7

DAYS	TIMES	ACTIVITIES ♦	STARTING POINT
Friday Aug 31 and Oct 5	7:00 pm	Les géants du ciel	●
Saturdays	7:00 pm	L'ours noir	●
	1:15 pm	La grande aventure*	■
Sundays	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	1:15 pm	La grande aventure**	■

\* June 16 and September 1 only. \*\* June 17 and September 2 only.

## June 23 till August 22

DAYS	TIMES	ACTIVITIES ♦	STARTING POINT
Monday	1:15 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
Tuesday	1:15 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
	7:00 pm	L'ours noir*	◆
Wednesday	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	11:00 am & 2:45 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
	3:30 pm	La vallée des glaces	■
	7:00 pm	Si la drave m'était contée*	◆
Thursday	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	1:15 pm	La chasse aux traces	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
	7:00 pm	Les géants du ciel*	◆
Friday	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	1:15 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
	7:00 pm	L'ours noir*	◆
Saturday	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	9:30 am	Un trésor de forêt	Érables dam
	1:15 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
	3:30 pm	La vallée des glaces	■
Sunday	7:00 pm	Si la drave m'était contée*	◆
	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲
	1:15 pm	La grande aventure	■
	1:30 pm	De feuilles en aiguilles	●
Sunday	7:00 pm	Les géants du ciel*	◆
	11:00 am - 2:00 pm	Au bout du monde	▲

♦ : Most activities are offered in french only.

## School programs

The park offers two school programs for Cycle 2 and Cycle 3 Elementary classes. For more information, visit the park's Web site under « Interpretation ». For information and reservations, call us at (418) 439-1227

## Personalized interpretation activities

You would like to find out more about the park? You have special requests on behalf of yourself, your family or a group? Reserve the services of a park warden for an activity which meets your specific needs. Information and reservations: (418) 439-1227. Rate: \$40 / hour (taxes extra).

## Other activities or services offered

### RIVERBOAT CRUISE

See page 3 for full details



### MADE-TO-MEASURE INTERPRETATION ACTIVITY

See below for full details



### SCHOOL PROGRAMS

See below for full details

- : Centre de services Le Draveur
- : Equipment rental center
- ◆ : Centre de découverte et de services Felix-Antoine-Savard (outside)
- ▲ : Acropole des Draveurs trail (at the summit)

\* The shuttle will take campers back to their campgrounds after the activity (Le Cran and Le Pin Blanc campgrounds only).



# Discover the park's wildlife



## Wildlife observation in the park

The year 2006 provided several memorable moments starring some of the park animals. Here are a few.

### Caribou at the rendez-vous !

Last summer, several caribou were spotted from the Acropole des Draveurs trail. Let's hope they show up again this year. Stay in the trails to protect the summit vegetation which constitutes an important part of their food source.



Caribou

**Did you know that...**

- In 1999 and 2000, some thirty female caribou were equipped with transmitting collars to study Charlevoix's caribou herd.
- This population would consist of about 75 individuals.

All these observations were possible without leaving the designated trails and during the course of authorized activities. Please do the same and thus contribute to the park's mission of conservation.

### The waltz of the falcons

It is from the summit of The Acropole des Draveurs that several hikers were able to observe an awesome display: a pair of peregrine falcons twirling over the void, right before their eyes. The rare observations of peregrine falcons do not allow us to confirm that the species nests inside the park, but the presence of this pair kindles the hope that they adopted the park as a nesting area. To be continued...



Peregrine falcon

**Did you know that...**

- The peregrine falcon dives at over 300 km/h.
- The ban on DDT, the pesticide that caused excessive thinning of its egg shells, was critical in restoring peregrine falcon population.

### The antics of a bear

During a cruise, an excited passenger interrupted the guide; pointing to the Scott creek falls, said: "there is a bear in the middle of the falls!". A bit skeptical, the warden took out his binoculars to examine the falls. The passenger was right! The bear was climbing from rock to rock to reach the top of the falls. Quite a show!



Black bear

**Did you know that...**

- On the basis of inventories taken in areas surrounding the park, the density of the park's bear population is estimated at 1,4 bear / 10 sq. km.

Share your interesting discoveries with us by writing them down on the wildlife observation billboards that dot the park.

### The law of nature

On a beautiful spring weekend, a female moose and her foal were standing in the bike path, acting a bit strangely: instead of turning away from the bikers and heading back where she was coming from, she insisted on pushing on. A bit nervous, she crossed the service centre parking lot in full gallop with the foal struggling to catch up. Gérard, a park employee, finally found an explanation for the female's strange behaviour. He encountered a wolf a little farther down the bike path. The female was trying to get out of the valley to avoid her foal becoming a meal for this dreaded predator.



Mooses

**Did you know that...**

- Wolves have a very structured social hierarchy, led on by a dominant male and a dominant female.
- Wolves were exterminated in many parts of North America.

**Bird watchers !** You can obtain bird-watching sheets at the Nature Boutiques. Return your list of sightings after your visit. In so doing, you will collaborate to enrich our knowledge about the park's bird population. Thank you one and all !

### An overjoyed bird watcher

It is with deep satisfaction that Mr Hamel, armed with his binoculars and camera, was able to observe and to photograph a Barrow's Goldeneye, a species seldom observed in summer. This bird, whose status is estimated as being of "Special Concern" by the COSEWIC<sup>1</sup> was resting on lake Pic Chevelu<sup>2</sup>. Great sighting !



Osprey

<sup>1</sup> Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada.  
<sup>2</sup> This lake is located inside the Grands-Ormes Ecological Reserve. It can be seen from the Acropole des Draveurs trail.

**Did you know that...**

- Barrow's Goldeneye, the Common Goldeneye's smaller cousin, can be observed more frequently in the Eaux-Mortes sector, upstream of the Érables dam.
- Barrow's Goldeneyes and Common Goldeneyes usually lay their eggs in holes in tree trunks to protect their chicks from predators. Surprising for ducks !

## Canoe, kayak or bike !

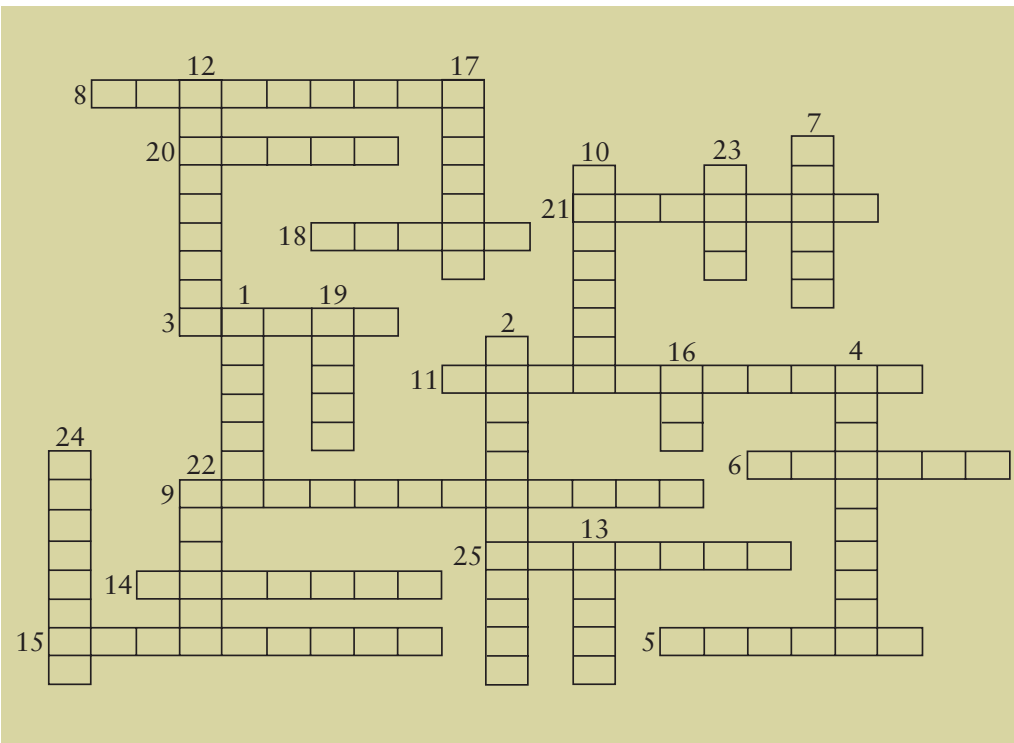
Equipment rentals

Details p.3





# Brain Teaser !



1. It carries you down the Malbaie river during La chasse aux traces activity.
2. One of Québec's national parks' three missions.
3. It must be disposed of at designated locations.
4. Another of Québec's national parks' missions.
5. Type of vegetation found at the summit of the Acropole des Draveurs.
6. Park's thematic animal species.
7. They help you discover the park.
8. You must register your daily catch of fish there.
9. It flows through both of Charlevoix's national parks.
10. This magazine is made from..... paper.
11. They can be hairy, downy or black-backed.
12. It is public to minimize the parking lots inside the valley.
13. Here, it is of the brook species.

14. He sometimes shows up in the park but is much more common in the parc des Grands-Jardins.
15. He ruled the river for generations.
16. Tree species that owes its survival to the Cran des Érables.
17. We find two on the dam and one at the Félix-Antoine-Savard Discovery and Interpretation Center.
18. We must stay in them to protect the vegetation.
19. Type of energy that powers the Félix-Antoine-Savard Discovery and Interpretation Center.
20. Type of valley with flat bottom and steep sides, usually of glacial origin.
21. This area owes its name to the right angle in the valley.
22. Main character in one of Félix-Antoine Savard's novels.
23. His presence in the park warrants strict garbage disposal.
24. Seen from here, the log drivers appeared to dance down the Malbaie river.
25. That part of the writer's name that is found in the activity called « Si la drave m'était contée ».

Answers on page 16.

## Smart Choices

### Clean energy

Upon arriving at the park, you may have noticed the solar panels on the roofs of the buildings. Despite the nearby power lines, the buildings are not connected to the conventional power grid. Instead, park management has opted for alternative energy sources such as solar and hydroelectric power with a view to safeguarding the environment.

### Sustainable consumption

Other ecological choices are evident in a number of services provided in the park. For example, washrooms at the campgrounds are equipped with water meters and timers to raise visitor awareness about the importance of limiting water and energy consumption.

### The challenge of building roads

By setting up a public transit system, Parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie was able to respond to a specific need. This has helped protect the environment by li-

miting the construction of huge parking lots and roads in the valley. It has also encouraged people to visit the park other than by car. The narrow, gravel road that runs along the Malbaie River is restricted to pedestrians and cyclists. Restoring this old logging road required the installation of over 80 culverts equipped with debris basins to minimize run-off into the Malbaie River. The park staff empties the basins on a regular basis to ensure their effectiveness.

If you have any questions about these systems, the park staff will be happy to answer them. We wish you a great stay and encourage you to take full advantage of all the services available in the park.

## Employee of the year

Gérard Guay has been chosen 2006 employee of the year by his work colleagues. He certainly owes his title to his love of the park, his dedication to the visitors and his unselfish care for his fellow workers. Gérard is a labourer and he keeps busy maintaining the park infrastructures to make your visit a pleasant experience.



La MRC et le CLD de Charlevoix-Est vous souhaitent la bienvenue !



[www.mrccharlevoixest.ca](http://www.mrccharlevoixest.ca)

[www.cldcharlevoix.ca](http://www.cldcharlevoix.ca)





## AVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC at parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie

The outfitters, members of Aventure Écotourisme Québec, in collaboration with Sépaq, offer you several stays and guided activities especially conceived for having you discover exceptional natural spaces.

AEQ groups together more than one hundred producers in adventure tourism and in ecotourism that join forces for offering you high-quality products.



Plan your next guided outing with:  
Katabatik  
• See kayaking  
418 665-2332 • 1 800 453-4850

For more information on the Association and his members:  
[www.aventure-ecotourisme.qc.ca](http://www.aventure-ecotourisme.qc.ca)



## BUY NATURE

Did you know that Parcs Québec "Boutique Nature" stores offer a wide range of souvenirs, clothing, and nature discovery products?

And now, to gradually eliminate the use of plastic bags in its network, Parcs Québec is offering reusable bags – a tangible way of helping preserve our precious environment!

**100%**  
recyclable  
reusable  
made in Québec  
ecological  
environmentally friendly



Visit our virtual boutique at  
[ParcsQuebec.com](http://ParcsQuebec.com)

ALL PROFITS ARE REINVESTED IN THE PARKS  
TO ENSURE THEIR PRESERVATION.

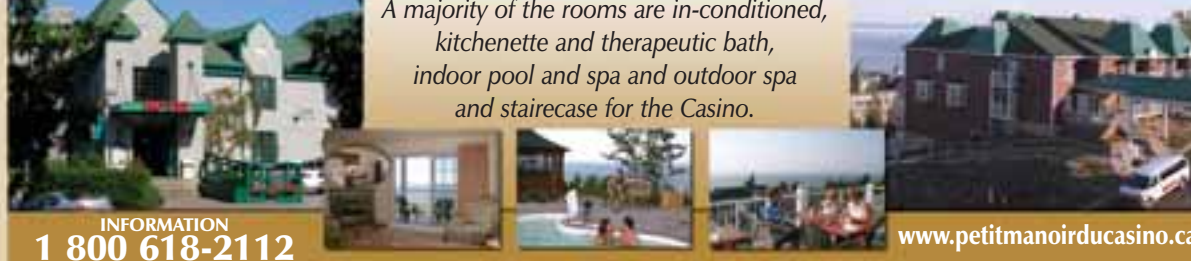


## HÔTEL • PAVILLONS LE PETIT MANOIR



525, chemin des Falaises  
La Malbaie, Charlevoix (Qc)  
G5A 2V5  
Fax : (418) 665-4092  
[petitman@videotron.ca](mailto:petitman@videotron.ca)

*A view... a site... a luxury... quite simply exceptional!*



A majority of the rooms are in-conditioned, kitchenette and therapeutic bath, indoor pool and spa and outdoor spa and staircase for the Casino.

INFORMATION  
**1 800 618-2112**

[www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

## Auberge La Romance

This cozy auberge offers 8 rooms, each one different from the next.  
Buffet style breakfast that feature regional and home made products.  
Phone: (418) 665-4865  
[www.aubergelaromance.com](http://www.aubergelaromance.com)

415, chemin des Falaises, La Malbaie, Qc, G5A 2V4

## Allegrò

THE Italian restaurant in Charlevoix Private lounges

- Pasta
- Pizzetta
- Grill
- Terrace

990, rue Richelieu, nearby the casino  
(418) 665-2595 • 1 888 775-2595 • [www.restaurantallegro.com](http://www.restaurantallegro.com)

## Entry Door of Parc national des Hautes-Gorges- de-la-Rivière-Malbaie

Welcome to our place!

## La Remontée

La Remontée invites you to experience its warm hospitality in the comfort of one of their 44 fully equipped apartments. (35 minutes from Parc des Hautes-Gorges)

95, Côte Bellevue, C.P. 1015  
La Malbaie (Québec) G5A 3A7  
Tel.: (418) 665-3757  
1 877 665-3757  
Fax: (418) 665-3103  
[www.laremontee.com](http://www.laremontee.com)

## CLERMONT, A TOWN TO DISCOVER

The gateway to the Charlevoix back country, the town of Clermont boasts numerous tourist attractions and activities.

- Site regional de la montagne de la croix
- Saumon Rivière-Malbaie (information : 418 439-0672)
- Barge rides in the Malbaie river

Take the time to look around!  
Tourisme Charlevoix  
1 800 667-2276  
[CharlevoixTourism.com](http://CharlevoixTourism.com)

## LE BOOTLEGGERS RESTAURANT

A seulement 25 minutes - Away  
[www.maisondubootlegger.com](http://www.maisondubootlegger.com)

LE JOUR DAY TIME  
LE SOIR NIGHT TIME

Visite guidée Guided tour  
Repas léger Light lunch

Soirée animée Animated evening  
Visite • Repas Spectacle  
Visit • Diner Entertainment

(418) 439-3711  
110, Ruisseau des Frênes, Ste-Agnès, La Malbaie et les environs / and surrounding area

## THE GREAT OUTDOORS AND CONSERVATION - THE 7 PRINCIPLES OF Leave No Trace Canada

Because its role encompasses more than conservation alone, Parcs Québec wants to use every possible occasion to foster support among visitors to its national parks for the adoption of ecologically responsible practices in outdoor activities. This is the reason Parcs Québec is proud to have chosen to promote the principles of *Sans trace*, the french version of the popular American *Leave No Trace* program. This code of outdoor ethics is based on the following seven principles:

- Plan Ahead and Prepare
- Travel and Camp on Durable Surfaces
- Dispose of Waste Properly
- Leave What You Find
- Minimise Campfire Impacts
- Respect Wildlife
- Be Considerate of Other Visitors



These principles are of course inherent in the regulatory framework that governs our national parks.

At the same time, awareness and application of *Leave No Trace* values in every single one of our outdoor activities, even the most unnoteworthy among them, can help reduce their impact on our natural environment.

To learn how you can best play your part inside Québec's national parks, you can consult [www.parksquebec.com](http://www.parksquebec.com), and click on the *Conservation Mission* tab.

To find out more about *Leave No Trace*, go to [www.aventure-ecotourisme.qc.ca](http://www.aventure-ecotourisme.qc.ca), choose English, then click on the *Leave No Trace* tab.

Answers to the Brain-Teaser on page 14 :  
1. Rabaska - 2. Conservation - 3. Trash - 4. Recreation - 5. Alpine - 6. Marten - 7. Warden - 8. Gatehouse - 9. Malbaie River - 10. Recycled - 11. Woodpecker - 12. Transport - 13. Trout - 14. Caribou - 15. Log Driver - 16. Elm - 17. Exhibit - 18. Trail - 19. Solar - 20. Auger - 21. Équerre - 22. Menaud - 23. Bear - 24. Acropole - 25. Antoine